

NAHIGABEETAKO ANDRA MARI BIRJINA (09/15ean)



Sarrera-oharra

Senideok: Nahigabeetako Amaren omenez alkartu gaitu Jainkoak leku honetan. Andra Mariaren neke eta atsekabeak gogoan izanik hurreratuko gara, gogoz, gure inguruan atsekabeak jota bizi diran errukarri guztiengana.

† Atara gaizuz, Jauna, gatx guztietatik, emoiguzu bakea gure egunotan, zure errukiari esker pekatutik garbi bizi izan gaitezan eta estualdietan sendo; betiko zorionaren itxaropenean Jesukristo gure Salbatzailea noiz etorriko dan zain gagozala.

—Zeurea dozu erregetza; zeureak ospe ta indarra orain eta beti.

† Jesukristo gure Jauna, zeuk esana da apostoluei “Bakea izten deutsuet, neure bakea emoten”, begira zure Elizearen sinismenari eta ez gure pekatuei, eta, zeure gogoa danez, emoiozu Elizeari bakea, emon batasuna, errege bizi zara-ta gizaldi eta gizaldietan.
—Amen.
† Jaunaren bakea beti zuekin.
—Eta zure espirituarekin.

† Emoiozue bakea alkarri.

Jaungoikoaren Bildotsa
zeuk kentzen dozu munduko pekatua: ERRUKI, JAUNA (2)
EMOIGUZU BAKEA.

† Hona hemen Jaungoikoaren Bildotsa, hona munduko pekatua kentzen dauana: zoriontsuak Jaunaren mahaira deituak.´

—Jauna, ni ez naz inor zu nire etxean sartzeko, baina esaizu hitz bat eta osatuko naz.
† Kristoren gorputza.
—Amen.

Jaunartzeko abestia

Zabal bihotzok errukirako,
sendo bihotzok borrokarako.

—Gizon-emakume barri, kondairaren eragile
gizatasun barriaren oinarri eta egile.
Gizon-emakume barri arriskuen onartzaile,
fede-bizitzan ausarta, zailtasunetan garaile.

Otoitza

Oh Dios, que nos has hecho limitados
y nos acompañas en el gozo y en el dolor:
así como nos apena el dolor de María al pie de la cruz
haz que oigamos el grito de todos los sufrientes
que mueren por la persecución, la explotación
o la desidia de los pudientes y de los consumidores.
Por N.S.J. tu Hijo…

Monición a la primera lectura

Dios responde al grito de su Hijo. Pero, ¿cómo? No lo libra del tormento, de la muerte, de la vergüenza… Sufre con él, y denuncia, con amor, la crueldad y la opresión.

I. IRAKURGAIA

Esaneko izaten ikasi eban,
eta betiko salbamen-iturri egin zan.

Hebrearrei egindako gutunetik (Heb 5, 7-9)

Senideok: Kristok, bere giza bizitzaldian, deadar handiz eta negarrez egin eutsan otoitz eta erregu heriotzatik libratu eikean Jainkoari, eta entzun egin eutsan bere begiruneagaitik. Eta Semea izanik ere, oinazearen oinazez ikasi eban obeditzen; holan, bere betera heldurik, betiko salbamenaren iturri egin zan obeditzen deutsoen guztientzat.

Lectura de la carta a los Hebreos 5, 7-9

Cristo, en los días de su vida mortal, a gritos y con lágrimas, presentó oraciones y súplicas al que podía salvarlo de la muerte, cuando en su angustia fue escuchado.

Él, a pesar de ser Hijo, aprendió, sufriendo, a obedecer. Y, llevado a la consumación, se ha convertido para todos los que le obedecen en autor de salvación eterna.

Erantzun salmoa (Sal 30, 2-3ab. 3cd-4. 5-6. 15-16. 20)

09/15_Nekeetako Ama: Ps 030
♩ = 90
Udaia'17
R/. Sal - bau na - gi - zu, Jau - na, zeu - re e - rru - - kiz.

R/.

ZUENTZAT ETA GUZTIENTZAT
PEKATUAK PARKATZEKO ISURIKO DANA
EGIZUE HAU NIRE OROIGARRI

A/. Kristok gugaitik emon eban bere burua.

H/. Hil eta biztu zarala, Jauna,
zu barriz etorri arte
Hau dogu, hau, Barri Ona.

Por eso, Padre de bondad,
celebramos la obra de tu amor:
Cristo, tu Hijo, a través de la muerte
ha resucitado a la vida nueva.

Dirige tu mirada, sobre esta ofrenda;
es Jesucristo que se ofrece con su Cuerpo y con su Sangre
y, por este sacrificio, nos abre el camino hacia ti.

Señor, Padre de misericordia,
derrama sobre nosotros el Espíritu del Amor,
el Espíritu de tu Hijo.

Fortalécenos a cuantos nos disponemos a recibir
el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo
y haz que unidos al Papa N. y a nuestro Obispo N.,
seamos uno en la fe y en el amor.

Danos entrañas de misericordia
ante toda miseria humana,
inspíranos el gesto y la palabra oportuna
frente al hermano solo y desamparado,
ayúdanos a mostrarnos disponibles
ante quien se siente explotado y deprimido.

Que tu Iglesia, Señor,
sea un recinto de verdad y de amor,

ESKARIAK

† Ondo eta nahigabe barik bizi izatea bilatzen dogun arren, nahigabez eta nahigabetuen artean bizi gara, eta badagoz besterik ezagutzen ez dabenak ere besteon erruz, gehienbat. Jo daigun guztion babes dogun Jainko Aita-Amagana berak egin gaizan alkarrentzat poz-iturri:

—Eleizearen alde: gaur egungo nahigabetuen ondoan egotea bilatu daian, hareen laguntza, euskarri eta itxaropen izan daiten, salbamen-ezaugarri lez, *eskatzen deutsugu, Jauna*.

R/. ZEUGAN DOGU USTE ONA

—Gerreak, gorrotoak, gaisoaldiak edo bazterkuntzak sufritzen dagozanen alde: etsipenean jausi ez daitezan, izan daien itxaropena eta pozaldian sartu ahal izan daitezan alkartuagoa dan gizarte baten...

—Por las madres que sufren violencia y toda clase de atropellos por parte de sus propios hijos/as: para que, aunque ser madre les lleve a asumir silenciosamente el sufrimiento, puedan gozar de la vuelta de aquellos al regazo materno...

—Por las parejas que, aún amándose, atraviesan serias dificultades de convivencia: para que sean capaces de perdonarse y reencauzar su vida de amor...

—Eleiz alkarte lez otoitzean dihardugunon alde: ez daiguzan bilatu atsekabeak Jainkoaren gogoko lez, eta gure ingurukoenak ezabatzen ahalegindu gaitezan...

† Oh Dios que nos haces entender la infelicidad y el dolor como grito desgarrador para socorrernos unos a otros: danos un corazón que sabe compadecerse, y el deseo de erradicar toda injusticia y explotación. Por J. N. S.

—Amén.

EUKARISTIAREN LITURGIA

Oparien gaineko otoitza

Ogi-ardauokaz batera, Jauna,
gure senideen neke-minak ere eskeintzen deutsuguz,
eta euren alde lanean dihardudien guztien
nekea eta izerdia;
ogi beretik jaten dogunok
alkarren arduraz bizi izan gaitezan. Jesu Kristo.

V/b EUKARISTI OTOITZA
Jesus, gure bidea

A/. Jauna zuekin. .... E/. Eta zure espirituarekin.
A/. Gora bihotzak. .... E/. Jaunagan daukaguz.
A/. Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari. E/. Egoki da eta zuzen.

Eskerrak Zuri, Jainko santu ahalguztidun Horri,
Zuk jakituriaz darabilzu mundua
eta maitasunez zaintzen dituzu gizaki guztiak.

Gorputz batean batzen gaituan
zeure hitza entzutera deitzen gaituzu
eta fedean zeure Semeari zintzo jarraitzera.

Bera da Zugana eroaten gaituan bidea,
libre egiten gaituan egia,
pozez beteten gaituan bizia.

Horregaitik,
guganako zure maitasuna hain handia dalako,
eskerrak emoten deutsuguz, Aita,
Jesus zure Seme maitearen bitartez.
Eta Aingeru guztiekin batean,
geuk ere goratzarre hau (esaten) abesten deutsugu:

SANTU, SANTU, SANTUA,
DIRAN GUZTIEN JAINKO JAUNA.
ZERU-LURRAK BETERIK DAUKAZ ZURE DISTIRAK.
HOSANNA ZERU GOIENETAN!
BEDEINKATUA JAUNAREN IZENEAN DATORRENA.
HOSANNA ZERU GOIENETAN!

Goresten zaitugu, Aita guztiz santua;
beti ondoan zaitugu geure bidelagun,
batez ere orain, zure Seme Jesusek
bere maitasunaren Pazko-afarian batzen gaituanean.
Behinola Emauseko ikasleei lez,
geuri ere Jesusek berak argitzen deuskuz liburu Santuak
eta zatitzen deusku ogia.

Horregaitik eskatzen deutsugu,
Aita guztiz ahaltsua:
isuri egizu zeure Espiritua
ogi eta ardao honeen gainera
zeure Seme Jesukristo gure Jaunaren
gorputz eta † odol izan daitezan guretzat.

Berak hil bezperan,
bere ikasleekin afaltzen egoala,
ogia hartu eta, eskerrak emonez, zatitu eban
eta bere ikasleei emon eutsen, esanez:

HARTU EGIZUE ETA JAN GUZTIOK HONETATIK:
HAU NEURE GORPUTZA DA-TA, ZUENTZAT EMONGO DANA.

Era berean, kaliza ardaoz betea harturik,
eskerrak emon zituan
eta bere ikasleei eskeini eutsen, esanez:

HARTU EGIZUE ETA EDAN GUZTIOK HONETATIK:
HAU NEURE ODOLAREN KALIZA DA-TA,
ITUN BARRI ETA BETIKOAREN ODOLA,

Salbau nagizu, Jauna, zeure errukiz.

Zugan babesten naz, Jauna,
ez naitela behin ere lotsagarri geratu;
atara nagizu onik, zuzena zara-eta. **R/.**

Zu zaitut-eta neure haitz eta gaztelu,
zeure izenaren ohorez eroan nagizu eta gidatu.
Atara nagizu jarri deusten saretik,
Zu zaitut-eta gordeleku.
Zure eskuetan izten dot neure bizia:
askatu nagizu, Jauna, Jainko leiala.**R/.**

Bai handia, Jauna, zure ontasuna!
Begirunea deutsuenentzat dozu gordea,
Zugan babesten diranei agertzen deutsezu
jentearen aurrean. **R/.**

Ebanjelioari oharra

Harritu egin geinkez gaurko ebanjelioak. Zeozer esan gura deusku koadro honetan ebanjelariak. Itzi deiogun harritu gaizan, eta, otoizgiroan, hausnartu daigun Jesusen testamentua, Aleluia abestuz, zutunik.

Oinazez eta atsekabez,
Seme kutunaren lanez egoan errukitua.

✠ **Jesu Kristoren Ebanjelioa San Joanen liburutik** 19,25-27

Jesusen kurutzearen ondoan egozan haren ama, bere amaren ahizta, Maria Kleofasena eta Maria Magdalena. Jesusek, bere ama eta, beronen ondoan, maite eban ikaslea ikusirik, esan eutson amari: «Emakume, horra hor zure semea!» Gero, ikasleari esan eutson: «Horra hor zure ama!»

Eta harrezkero ikasleak bere etxean hartu eban.

Jaunak esana.

de libertad, de justicia y de paz,
para que todos encuentren en ella
un motivo para seguir esperando.

Acuérdate también, Padre,
de nuestros hermanos que murieron en la paz de Cristo,
y de todos los demás difuntos, cuya fe sólo tú conociste;
admítelos a contemplar la luz de tu rostro
y llévalos a la plenitud de la vida en la resurrección.

Y, cuando termine nuestra peregrinación por este mundo,
recíbenos también a nosotros en tu reino.
donde esperamos gozar todos juntos
de la plenitud eterna de tu gloria.

En comunión con la Virgen María, Madre de Dios,
los apóstoles, los mártires y todos los santos
te glorificamos Padre por Cristo, Señor nuestro.

Honen bitartez, Honekin eta Honengan,
Zuri, Aita Jaungoiko ahalguztidun horri,
Espiritu Santuarekin batean,
ospe eta aintza guztia
gizaldi eta gizaldi guztietan.
AMEN.

† Salbatzaileak agindu eta irakatsiari jarraituz, bildur barik esan dagigun:

Gure Aita zeruetan zarana,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia
zeruan bezela lurrean ere.
Emoiguzu gaur
egun honetako ogia,
parkatu gure zorrak
geuk ere gure zordunei
parkatzen deutsegun ezkero
eta ez gu tentaldira eroan,
baina atara gagizuz gatxetik.

En este día en que conmemoramos el Dolor de la Virgen María, nos damos cuenta del enorme esfuerzo que nos va a costar a los educados en determinados esquemas e imágenes descubrir no tanto el valor del dolor (que hay que combatir) sino la llamada al servicio que aquel supone. Que María nos lleve de su mano hasta el Gólgota de los sufrientes actuales.

Canto de entrada

Zure errukizko begiak, AMA, arren, bihurtu eiguzuz,
negarrez dagon seme gaixoa, gozatutzen baitakizu.
Ama zara-ta semien alde zuk zer egingo ez dozu?
Gure saminak gozatutzeko zagoz, bai, hor, altaran zu.

(edo...)

Pekatariok, Ama, Birjina zaitugu,
zeugan gure bihotza guk ipinten dogu (bir).

Abadearen agurra

† Aitaren eta Semearen...
—Amen.

† Kuru**tze**an dingilizka / gu go**go**an izanik / bere A**ma** guretzat e**mon** euskun Jauna / izen bedi zuekin.
—Eta zure espirituarekin.

Damu-otoitza

Sintiendo el peso de la *falta de solidaridad* ante tanto sufrimiento de prófugos, exiliados, perseguidos, niños torturados..., así como ante la trata de personas y persecuciones varias, invocamos la misericordia de Dios: que nos empuje a ser solidarios y padecer con los que sufren.

—Tú que te exiliaste a Egipto: Erruki, Jauna.
—Tú que fuiste llevado por el Espíritu al desierto: Kristo, erruki.
—Tú que fuiste incomprendido por los tuyos y, torturado, moriste fuera de los muros: Erruki, J.

Azken otoitza

Zure ama Mariaren neke-minetan
gure senideen atsekabea iruditu deuskuzu
eta, kurutzetik egin deuskuzun erregaluaz pozturik,
guztien atsekabean lagun izatera bialtzen gaituzu:
Haz que no pasemos indiferentes
ante ningún dolor ni desgracia,
sino que podamos llevar el gozo y la alegría
de la solidaridad y la misericordia. P.J.N.S. —Amen.

Azken agurra

† Jauna zuekin.
—Eta zure espirituarekin.

† Bedeinka zaizela Jainko ahalguztidunak: Aitak eta Semeak eta Espiritu santuak.
—Amen.

Urteerako abestia

Ama maite, Maria, egiguzu lagun
zure bitartez Jesus ikusi dagigun (bir).

† Zoaze Jaunaren bakean.
—Eskerrak Jainkoari.